

<p align="center">COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL CENTRE FOR DISPUTE RESOLUTION (The International Division of the AMERICAN ARBITRATION ASSOCIATION) AND FLORENCE INTERNATIONAL MEDIATION CHAMBER</p>	<p align="center">ACCORDO DI COOPERAZIONE TRA “INTERNATIONAL CENTRE OF DISPUTE RESOLUTION” (la divisione internazionale dell’AMERICAN ARBITRATION ASSOCIATION) E LA CAMERA DI MEDIAZIONE INTERNAZIONALE DI FIRENZE</p>
<p align="center">WHEREAS:</p>	<p align="center">CONSIDERATO CHE:</p>
<p>The International Centre for Dispute Resolution (the International Division of the American Arbitration Association) and Florence International Mediation Chamber, hereinafter referred to collectively as “the Cooperating Institutions” are convinced that the use of commercial arbitration, mediation and other forms of alternative dispute resolution through fair and expeditious procedures lends confidence and stability to international trade,</p>	<p>Il Centro internazionale per la risoluzione delle dispute (la divisione internazionale dell’Associazione Americana di Arbitrato) e la Camera di mediazione internazionale di Firenze, da qui in poi individuate collettivamente come “le istituzioni cooperanti” sono convinte che l’uso dell’arbitrato commerciale, della mediazione e delle altre forme alternative di risoluzione delle controversie attraverso procedure trasparenti e rapide fornisca affidabilità e stabilità al commercio internazionale,</p>
<p>the Cooperating Institutions hereby agree as follows:</p>	<p>le istituzioni cooperanti qui si accordano come segue:</p>
<p>1. The Cooperating Institutions shall cooperate in the advancement of arbitration, mediation and other forms of alternative dispute resolution as a means of settling disputes arising out of international commercial transactions.</p>	<p>1. Le istituzioni cooperanti collaboreranno per l’avanzamento dell’arbitrato, della mediazione e della altre forme alternative di risoluzione delle controversie intese come un mezzo di definizione delle dispute sorte nelle transazioni commerciali internazionali.</p>
<p>2. The Cooperating Institutions shall exchange information and publications on commercial arbitration, mediation and other forms of alternative dispute resolution, either electronically or in hard copy, whichever is appropriate.</p>	<p>2. Le istituzioni cooperanti scambieranno informazioni e pubblicazioni su arbitrato commerciale, mediazione e altre forme alternative di risoluzione delle controversie, sia telematicamente che su supporto fisico, in base a ciò che risulterà appropriato.</p>
<p>3. The Cooperating Institutions shall, whenever possible, facilitate lectures of mutual interest in the field of commercial arbitration, mediation and other forms of</p>	<p>3. Le istituzioni cooperanti , ogni volta che sarà possibile, promuoveranno conferenze di mutuo interesse nel campo dell’arbitrato commerciale, della mediazione e delle altre</p>



INTERNATIONAL CENTRE
FOR DISPUTE RESOLUTION®



AMERICAN ARBITRATION ASSOCIATION®



Camera di Commercio
Firenze



Florence
International
Mediation
Chamber

alternative dispute resolution.	forme alternative di risoluzione delle controversie.
4. The Cooperating Institutions shall, upon request, recommend to each other suitable individuals to serve as arbitrator or mediator on a particular case or on their respective panels of arbitrators or mediators.	4. Le istituzioni cooperanti, dietro richiesta espressa, raccomanderanno l'un l'altra singoli soggetti idonei a prestare servizio di arbitro o mediatore in un particolare caso o all'interno dei rispettivi elenchi di arbitri e mediatori.
5. Wherever possible, the Cooperating Institutions shall provide technical assistance regarding conference room facilities, hotels, and translation, teleconference and transcription services.	5. Ogni qualvolta se ne presenti l'occasione, le istituzioni cooperanti forniranno assistenza tecnica relative alla messa a disposizione di sale conferenze, hotel, traduzioni, teleconferenze e servizi di trascrizione.
6. Each Cooperating Institution shall consult with the other before incurring any expense on the other Institution's behalf.	6. Ciascuna istituzione cooperante consulterà l'altra prima di affrontare qualsiasi spesa a nome dell'altra istituzione
7. Each of the Cooperating Institutions reserves the right to withdraw from this agreement at any time and for any reason by giving a 30-day advance notice to the other.	7. Ciascuna istituzione cooperante si riserva il diritto di recedere da questo accordo in ogni momento e per qualsiasi ragione dandone notizia all'altra con 30 giorni di anticipo
For and on behalf of the International Centre for Dispute Resolution of the American Arbitration Association	A nome e per conto di "International centre of Dispute resolution" di "American arbitration association"
For and on behalf of the Florence International Mediation Chamber	A nome e per conto della Camera di mediazione internazionale di Firenze